

LA MELODÍA DEL NÉCTAR DE LA INMORTALIDAD

Una oración para la larga vida de Su Santidad el décimo cuarto Dalai Lama, vencedor
supremo y omnisciente

Por Yamyang Khyentse Chokyi Lodro

¡OM SVASTI!

El inmenso amor y sabiduría primordial de todos los budas,
están incorporados en Lokeshvara, blanco como una montaña de nieve deslumbrante.
Señor sublime y sagrado de la humanidad,
tú que eres su emanación,
un gurú para todos y cada uno de los seres de los tres reinos:
!Que siempre triunfes!

Maravilloso e inigualable en los tres mundos,
omnisciente y único como la flor udumbara,
gran joya de la corona de las enseñanzas y de todos los seres en la tierra:
Supremo victorioso que sujetas el loto,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Por siempre y para siempre iluminado, sin embargo, en esta época de conflictos,
reúnes a los seres vivos entre tus brazos,
tu determinación y tu compromiso son inquebrantables como un vajra:
Gran señor en el décimo bhumi,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Todas las realizaciones de las etapas del camino hacia la iluminación
se incorporan en tu cuerpo, palabra y mente secretos,
tus cualidades de conocimiento y amor son inconcebibles:
segundo Buda del norte,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Tu dominio de la enseñanza, del debate y de la composición es impecable,
en ti se abrieron ampliamente los ocho grandes tesoros de la brillantez,
enseñas el Dharma con una 'comprensión específica y perfecta':
Tú que eres victorioso en todas las direcciones,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

A través de tu explicación, tus logros y actividades, difundes
la preciosa enseñanza del iluminado Tsongkhapa hacia un centenar de direcciones,
aniquilando los argumentos engañosos de opositores maliciosos,
Manyushri, con la palabra de un león valeroso,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

En el camino gradual del mantra secreto de las tres visiones y del triple tantra,
al absorberse los cuatro mandalas a través de los yogas profundos de las cuatro
transmisiones de poder,

reconoces directamente la sabiduría de los cuatro kayas:
Señor Vajradhara que lo abarcas todo,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

El Mahamudra es el estado natural de todas las cosas,
vacuidad y claridad profundos e indivisibles:
con la luz del sol de su sabiduría innata disipas las tinieblas del samsara y del nirvana:
Gran señor de los yoguis, Milarepa,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Del tesoro de todos los misterios dentro del océano de los tantras,
haces que el agua exquisita de los cuatro ríos que maduran y liberan
fluya en los campos de los discípulos afortunados:
Vayrapani, señor de los secretos,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Todo dentro del samsara y el nirvana se presenta como el juego de la
interdependencia,
surge aunque primordialmente no ha sido producido, en un estado de paz absoluta:
Sabio maestro del profundo Madhyamaka que está libre de toda elaboración
conceptual,
'Señor de los Nagas', Nagaryuna,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Rey Kulika Pundarika, hábil y perfecto exponente del Kalachakra,
con sus inseparables ciclos externos, internos y alternativos,
has aparecido en la tierra del Tíbet en la forma de un amigo espiritual:
Tú que en esencia eres el Buda primordial, Kalachakra,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Todos los fenómenos dentro del samsara y el nirvana son la extensión de la esfera de
la luminosidad,
la gran perfección sin variaciones y espontánea:
en la auto-liberación, más allá de todas las acciones, alcanzas el reino de los frutos,
Señor primordial Samantabhadra,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Sin temor y sin mezclarlas ni confundirlas,
diriges hacia adelante el gran carruaje de todas las enseñanzas del Buda;
único refugio de las enseñanzas y de todos los seres:
Señor Tenzin Gyatso
¡Hago oraciones por tu larga vida!

En cientos de ocasiones, con temor y reverencia,
las cabezas enjoyadas de los poderosos de los tres mundos
se inclinan ante las ruedas auspiciosas de tus pies de loto:
Gran soberano del Dharma,

¡Hago oraciones por tu larga vida!

Al igual que el señor de los dioses, aniquilas las fuerzas maléficas de los azuras
con el vajra de cien puntas de poder, energía y fuerza,
destruyendo las montañas rocosas de puntos de vista erróneos y equivocados,
Temible Shri Heruka,
¡Hago oraciones por tu larga vida!

Mientras existan esta tierra, el monte Meru, el sol y la luna,
que permanezcas seguro e invencible, sobre tu trono vajra
en la mansión celestial del Potala, el deleite de Avalokiteshvara,
que tu cuerpo, palabra y mente secretos sean inmutables por siempre.

Que por la inspiración de las tres deidades supremas de larga vida,
y por el poder de la verdad de los maestros, yidams, budas y bodisatvas,
que todo aquello por lo que hemos solicitado bendiciones
se logre sin ningún obstáculo.

Mostrando respeto con cuerpo, palabra y mente, aquel que lleva el nombre de la encarnación de Yamyang Khyentse, Yamyang Chökyi Lodrö del reino de Dokham en el este, escribió esto mientras oraba ferviente con devoción en la casa de la familia Samdrup, al sur del gran templo de Rasa Trulnang (*el Yokhang*), en Lhasa en el Tíbet central. A continuación, ofreció esta oración al gran omnisciente en persona. ¡Que esto pueda ser una causa de que su vida sea segura durante incontables eones! Sarvada Kalyanam sushreyo bhavantu: ¡Todo está perfectamente completo!

Basada en la traducción hecha por el difunto Khenpo Migmar Tsering, director del Sakya College, y el Dr. Peter Della Santina, con motivo de visita de Su Santidad el Dalai Lama al Sakya College, en noviembre de 1992. La traducción al español fue realizada por Lobsang Tonden con motivo de la iniciación de Kalachakra en Washington DC en julio del 2011.